Cāṇaṅkuppam, time of Kampavikramavarman, year 30

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00451

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00451.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of Cākūḻaṉ Vēḷāḷaṉ and recording a donation of land in honour of him. Slab exhibited in Vellore ASI Museum in 2009.

Palaeographic description

Medial *u* and *ū* not distinguished and interchangeable. The letter *ṭu* has a peculiar form.

Edition

〈1〉 **[svast]i śrī**

kō-vicaiya-kampa-vikkir¿i?〈a〉ma-paru〈2〉maṟku yāṇṭu muppa(tt-ā)vatu

paṭuvūr-k-kō〈3〉ṭṭattu mēl-aṭaiy¡a!〈ā〉ṟu-nāṭṭu-k kaṭaikaḷāṭṭ¡u!〈ū〉r (p)i〈4〉(ṉ/ṉa)[1+](m/ma) n(ā)yakaṉ cākūḷaṉ vēḷā¡l!〈ḷ〉aṉ vāṇar-pā〈5〉ṭikkaḷḷar Iv-v¡u!〈ū〉r (toṟu)k koḷḷap paṭṭ(ā)ṉ

〈6〉 Ivaṉukku Ū(ru)ṅ koḷ nāṉṟu Aracañ ce〈7〉(ṟu) nettal paṭṭi Aṭṭittu

Apparatus

〈1〉 vikkir¿i?〈a〉maparu〈2〉maṟku ◇ *vikkimaparuma〈2〉ṟku* T; *vikkiraparuma〈2〉ṟku* D.

〈2〉 muppa(ttā)vatu ◇ *muppatāvatu* T D • The regnal year of Kampavikramavarman is 36th according to ARIE 1992–93.

〈3〉 mēlaṭaiy¡a!〈ā〉ṟunāṭṭuk ◇ *mēlaṭaiyaṟunāṭu puk°* T D • We follow here the summary in ARIE. — 〈3〉 kaṭaikaḷāṭṭ¡u!〈ū〉r ◇ *kaṭaikaḷāṭa pā°* T D • We follow here the summary in ARIE. — 〈3〉 (p)i〈4〉(ṉ/ṉa)[1+](m/ma) ◇ *li ṉa [1+] ma* T D • ARIE reads *teṉṉama*.

〈4〉 vēḷā¡l!〈ḷ〉aṉ ◇ *vēḷāḷaṉ* T D. — 〈4〉 vāṇarpā〈5〉ṭikkaḷḷar ◇ *viṇṭa pā〈5〉ṭik kaḷḷar* T; *viṇṭa〈5〉pāṭik kaḷḷar* D • We follow here the summary in ARIE.

〈6〉 Ū(ru)ṅ ◇ *(Ūruṅ)* T D. — 〈6〉 koḷ ◇ *kōvu* T D.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Tirthieth year of the victorious king Kampavikkirmaparumaṉ.[1]

〈2–5〉 Cākūḷaṉ Vēḷāḷaṉ, … chief (*nāyakaṉ*) 〈of〉 Kaṭaikaḷāṭṭūr in the Mēlaṭaiyāṟunāṭu in the Paṭuvūrkkōṭṭam, died, when thieves (*kaḷḷar*) from Vāṇarpāṭi (*vāṇarpāṭi*[2]) seized cattle 〈from〉 this village.

〈6–7〉 To him[3], 〈there is〉 a field (*ceṟu*) that which the king has given, at the time of taking the village, as … (*nettal paṭṭi*).

Commentary

The findspot is Mēlcāṇaṅkuppam in Dayalan 2005.

[1] Sanskrit Kampavikramavarman.
[2] That is, the territory of the Bāṇas.
[3] That is, in honour of him.

Bibliography

Reported in ARIE 1992–93 (ARIE/1992-1993/B/1992-1993/316).

Edited in Tayāḷaṉ 1995 (Āvaṇam no. 3.1). Text in Dayalan 2005. Edited in Pūṅkuṉṟaṉ 2021 with visual documentation (p. 281).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos (2009).

Primary

[T] Tayāḷaṉ, Tu. 1995. "cāṇaṅkuppam maṟṟum tārācuram pallavar kāla naṭukaṟkaḷ." *Āvaṇam* 6, pp. 13–14. Item 3.1.

[D] Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Volume 3, appendix I, page 1308, item 71.

[P] Pūṅkuṉṟaṉ, Ra. 2021. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ tokuti XVIII. Vēlūr māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ tokuti I*. TNSDA Epigraphical Series 57. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Item 136/2021, page 161.

Secondary

[ARIE] ARIE 1992–93. *Annual report on Indian epigraphy for 1992-93*. Edited by Madhav N. Katti. New Delhi: Archaeological Survey of India, 1998. Page 53, appendixes B/1992-93, item 316.